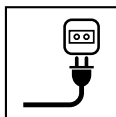


E300

E320

E380



IT Tosaerba elettrico con conducente a piedi MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Електрическа косачка с изправен водач УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Električna kosilica na guranje UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Elektrická sekačka se stojící obsluhou NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Seisva juhiga elektriline muruniitja KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Električna ručno upravljana kosilica trave PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Тревокосачка на струја со оператор на нозе УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende elektrische grasmaaier GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført elektrisk drevet gressklipper INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas elétrico para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая газонокошилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrická kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Električna kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna kosačica na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

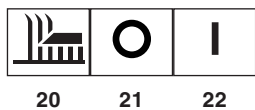
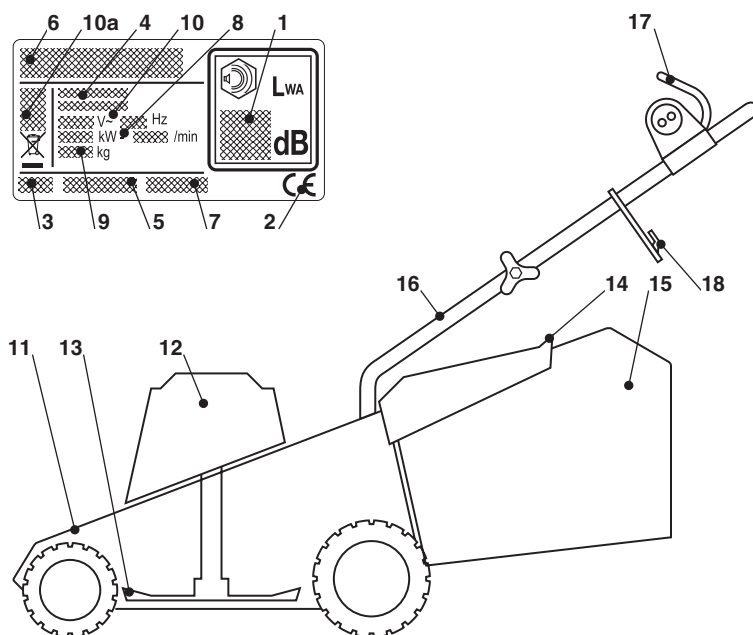
SV Eldriven förarled gräsklippare
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

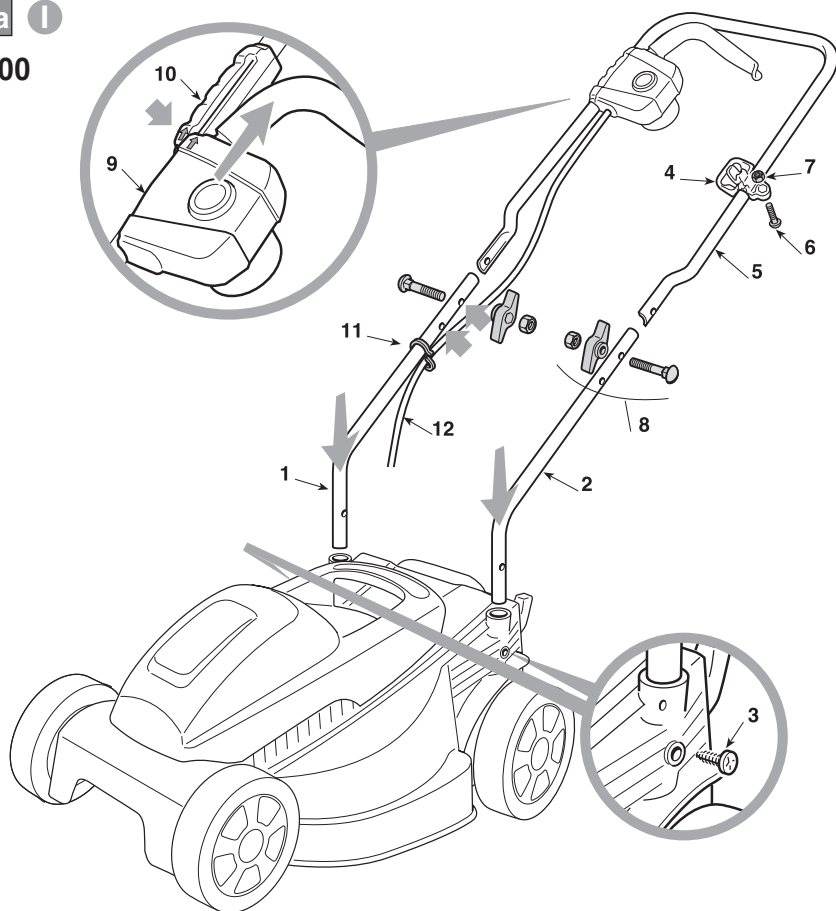
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





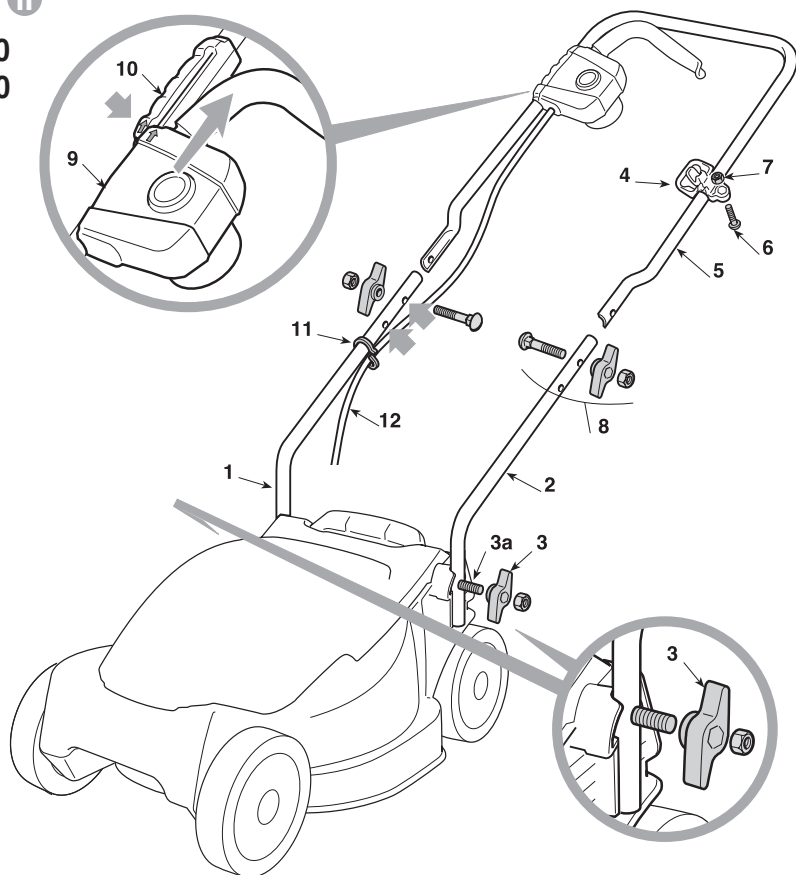
1.1a **I**

E 300



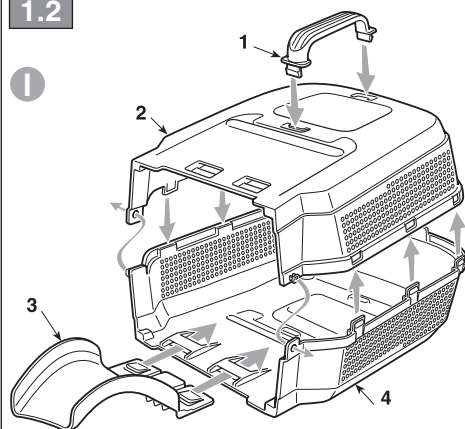
1.1b II

E 320
E 380

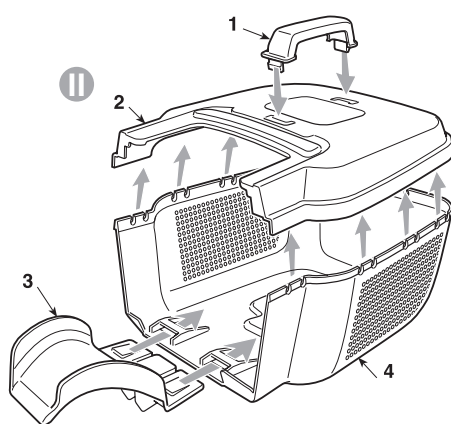


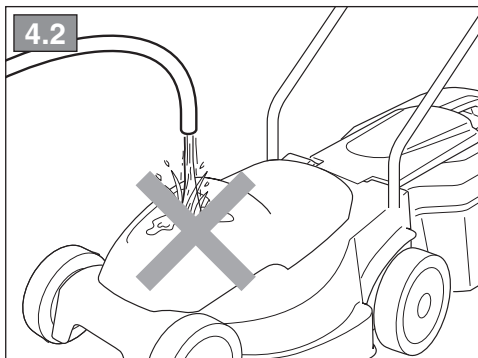
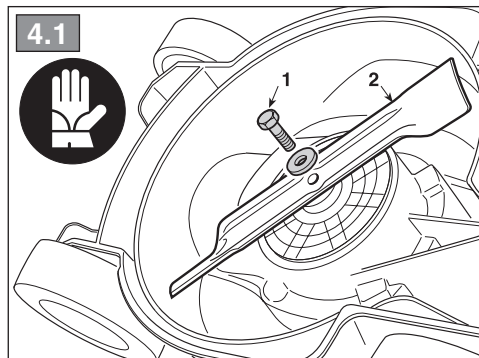
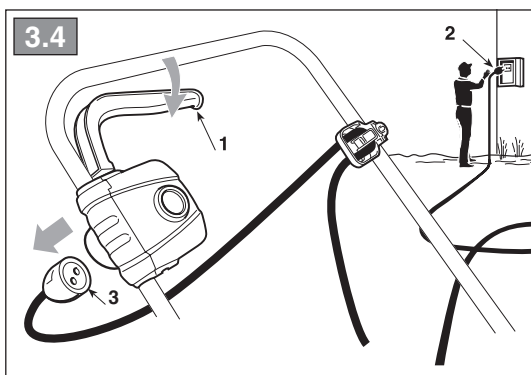
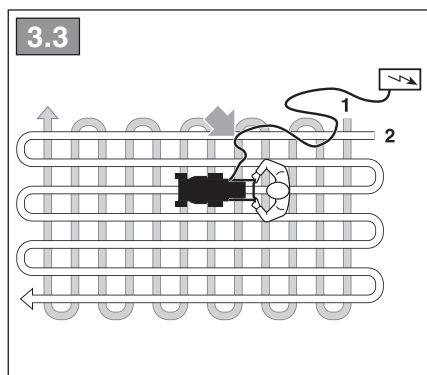
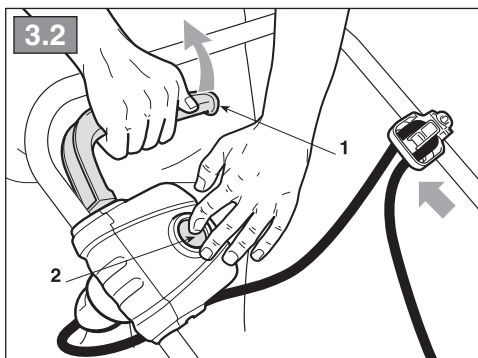
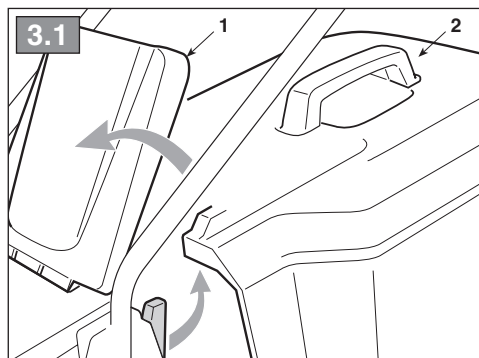
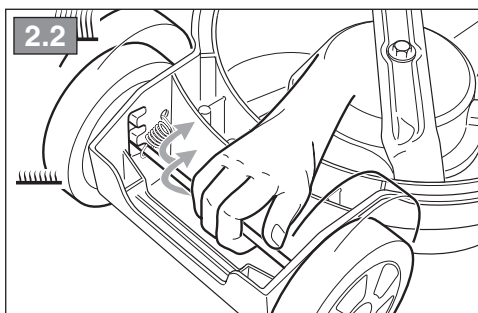
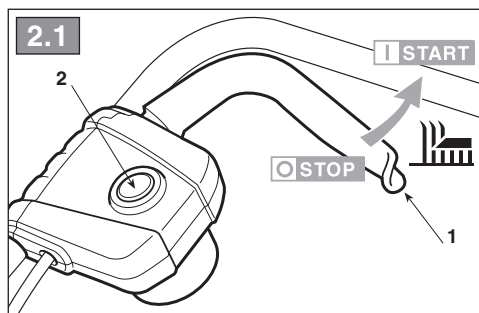
1.2

I



II





[1]	DATI TECNICI		E300	E320	E380
[2]	Potenza nominale *	kW	1	1	1,4
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3800	3200	3800
[4]	Peso macchina *	kg	6,4	7,5	8,7
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230-240/50	230-240/50	230-240/50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	30	32	38
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	80	81	82
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,85	3	3
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	91,87	90,8	91,3
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,70	1,88	2,06
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	93	93
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	0,7	1,6	1,9
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	0,98	0,98
[12]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1200 390 1050	1200 390 1000	1320 400 960
[13]	Codice dispositivo di taglio: - GEBAO - GGP		J2420000090R 118810001/0	J2420000030R 118810002/0	J2420000084R 118810003/0
[14]	Accessori		-	-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	-	-

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Тегло на машината * [5] Напрежение и честота на захранване [6] Широчина на косене [7] Ниво на звуково налягане [8] Несигурност на измерване [9] Измерено ниво на акустична мощност [10] Гарантирано ниво на акустична мощност [11] Ниво на вибрации [12] Размери (дължина/ширина/височина) [13] Код на инструмента за рязане [14] Аксесоари [15] Набор за "Mulching" • За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Napon i frekvencija napajanja [6] Širina košenja [7] Razina zvučnog pritiska [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjereni razina zvučne snage [10] Garantovana razina zvučne snage [11] Razina vibracija [12] Dimenzije (dužina/širina/visina) [13] Šifra rezne glave [14] Dodatna oprema [15] Pribor za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Napájecí napětí a frekvence [6] Šířka sečení [7] Úroveň akustického tlaku [8] Nepřesnost měření [9] Úroveň naměřeného akustického výkonu [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrací [12] Rozměry (délka/šířka/výška) [13] Kód sekacího zařízení [14] Příslušenství [15] Sada pro Mulčování • Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Forsyningsspænding og -frekvens [6] Klippebredde [7] Lydtryksniveau [8] Måleusikkerhed [9] Målt lydeffektniveau [10] Garanteret lydeffektniveau [11] Vibrationsniveau [12] Mål (længde/bredde/højde) [13] Skæreanordningens varenr. [14] Tilbehør [15] Sæt til "mulching" • For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinengewicht * [5] Versorgungsspannung und -frequenz [6] Schnittbreite [7] Schalldruckpegel [8] Messungengenauigkeit [9] Gemessener Schalleistungspegel [10] Garantierter Schalleistungspegel [11] Vibrationspegel [12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe) [13] Nummer Schneidwerkzeug [14] Zubehör [15] "Mulching-Kit" • Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας [6] Πλάτος κοπής [7] Στάθμη ακουστικής πίεσης [8] Αβεβαιότητα μέτρησης [9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [11] Επίπεδο κραδασμών [12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος) [13] Κωδικός συστήματος κοπής [14] Εξαρτήματα [15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) • Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight * [5] Power supply frequency and voltage [6] Cutting width [7] Acoustic pressure level [8] Measurement uncertainty [9] Measured acoustic power level [10] Guaranteed acoustic power level [11] Vibration level [12] Dimensions (length/width/height) [13] Cutting means code [14] Attachments [15] Mulching kit • Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Tensión y Frecuencia de alimentación [6] Amplitud de corte [7] Nivel de presión acústica [8] Incertidumbre de medida [9] Nivel de potencia acústica medido [10] Nivel de potencia acústica garantizado [11] Nivel de vibraciones [12] Dimensiones (longitud/anchura/altura) [13] Código dispositivo de corte [14] Accesorios [15] Kit para "Mulching" • Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Toite pinge ja sagedus [6] Lõikelaius [7] Helirõhu tase [8] Mõõtemääramatus [9] Mõõdetud müra võimsuse tase [10] Garanteeritud müra võimsuse tase [11] Vibratsioonide tase [12] Mõõtmel (pikkus/laius/kõrgus) [13] Lõikeseadme kood [14] Lisaseadmed [15] "Multsimis" komplekt • Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen paino * [5] Syöttöjännite ja -taajuus [6] Leikkuuleveys [7] Akustisen paineen taso [8] Mittauksen epävarmuus [9] Mitattu äänitehotaso [10] Taattu äänitehotaso [11] Tärinätaso [12] Koko (pituus/leveys/korkeus) [13] Leikkuuvälineen koodi [14] Lisävarusteet [15] Silppuamisarusteet • Määrittätyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale * [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur * [4] Poids machine * [5] Tension et fréquence d'alimentation * [6] Largeur de coupe [7] Niveau de pression acoustique [8] Incertitude de la mesure [9] Niveau de puissance acoustique mesuré [10] Niveau de puissance acoustique garanti [11] Niveau de vibrations [12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur) [13] Code organe de coupe [14] Équipements [15] Kit "Mulching" • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina stroja * [5] Napon i frekvencija napajanja [6] Širina košnje [7] Razina zvučnog tlaka [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjerena razina zvučne snage [10] Zajamčena razina zvučne snage [11] Razina vibracija [12] Dimenzije (dužina/širina/visina) [13] Šifra noža [14] Dodatna oprema [15] Komplet za "malčiranje" • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege * [5] Tápfeszültség és -frekvencia [6] Munkaszélesség [7] Hangnyomásszint [8] Mérési bizonytalanság [9] Mért zajteljesítmény szint. [10] Garantált zajteljesítmény szint [11] Vibrációs szint [12] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság) [13] Vágóegység kódszáma [14] Tartozékok [15] "Mulcsozó" készlet • A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Įrenginio svoris * [5] Maitinimo įtampa ir dažnis [6] Pjovimo plotis [7] Garso slėgio lygis [8] Matavimo paklaida [9] Išmatuotas garso galios lygis [10] Garantuojamas garso galios lygis [11] Vibracijų lygis [12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis) [13] Pjovimo įtaiso kodas [14] Priedai [15] „Mulčiavimo“ rinkinys • Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas svars * [5] Barošanas spriegums un frekvence [6] Plaušanas platums [7] Skaņas spiediena līmenis [8] Mērījumu kļūda [9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [11] Vibrāciju līmenis [12] Izmēri (garums/platums/augstums) [13] Griežējierīces kods [14] Piederumi [15] „Mulčēšanas” komplekts • Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината * [5] Волтажа и вид на напојување [6] Обем на косење [7] Ниво на акустичен притисок [8] Отстапување од мерењата [9] Измерено ниво на акустична моќност [10] Гарантирано ниво на акустична моќност [11] Ниво на вибрации [12] Димензии (должина/ширина/висина) [13] Код на уредот за сечење [14] Дополнителна опрема [15] Комплет за „мелење" • За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Gewicht machine * [5] Spanning en frequentie voeding [6] Maaibreedte [7] Niveau geluidsdruk [8] Meetonzekerheid [9] Gemeten akoestisch vermogen [10] Gewaarborgd akoestisch vermogen [11] Niveau trillingen [12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte) [13] Code snij-inrichting [14] Toebehoren [15] Kit "Mulching" • Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinvekt * [5] Matespenning og -frekvens [6] Klippebredde [7] Lydtrykknivå [8] Måleusikkerhet [9] Målt lydeffektnivå [10] Garantert lydeffektnivå [11] Vibrasjonsnivå [12] Mål (lengde/bredde/høyde) [13] Artikkelnummer for klippeinnretning [14] Tilbehør [15] Mulching-sett • For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyny * [5] Napięcie i częstotliwość zasilania [6] Szerokość koszenia [7] Poziom ciśnienia akustycznego [8] Błąd pomiaru [9] Poziom mocy akustycznej zmierzony [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [11] Poziom vibracji [12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość) [13] Kod agregatu tnącego [14] Akcesoria [15] Zestaw mulczujący • W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso da máquina * [5] Tensão e frequência de alimentação [6] Amplitude de corte [7] Nível de pressão acústica [8] Incerteza de medição [9] Nível de potência acústica medido [10] Nível de potência acústica garantido [11] Nível de vibrações [12] Dimensões (comprimento/largura/altura) [13] Código dispositivo de corte [14] Acessórios [15] Kit "Mulching" • Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Tensiunea și frecvența de alimentare [6] Lățimea de tăiere [7] Nivel de presiune acustică [8] Nesiguranță în măsurare [9] Nivel de putere acustică măsurat. [10] Nivel de putere acustică garantat [11] Nivel de vibrații [12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime) [13] Codul dispozitivului de tăiere [14] Accesorii [15] Kit de mărunțire „Mulching” • Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Напряжение и частота питания [6] Ширина скашивания [7] Уровень звукового давления [8] Погрешность измерения [9] Измеренный уровень звуковой мощности [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности [11] Уровень вибрации [12] Габариты (длина/ширина/высота) [13] Код режущего приспособления [14] Дополнительное оборудование [15] Комплект "Мульчирование" • Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Napájacie napätie a frekvencia [6] Šírka kosenia [7] Úroveň akustického tlaku [8] Nepresnosť merania [9] Úroveň nameraného akustického výkonu [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrácií [12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška) [13] Kód kosiaceho zariadenia [14] Príslušenstvo [15] Súprava pre Mulčovanie • Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Napetost in frekvenca električnega napajanja [6] Širina reza [7] Raven zvočnega tlaka [8] Merilna negotovost [9] Izmerjena raven zvočne moči [10] Zajamčena raven zvočne moči [11] Nivo vibracij [12] Dimenzije (dolžina/širina/visina) [13] Šifra rezalne naprave [14] Dodatna oprema [15] Komplet za mulčenje • Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Težina mašine * [5] Napon i frekvencija napajanja [6] Širina košenja [7] Nivo zvučnog pritiska [8] Merna nesigurnost [9] Izmereni nivo zvučne snage [10] Garantovani nivo zvučne snage [11] Nivo vibracija [12] Dimenzije (dužina/širina/visina) [13] Šifra rezne glave [14] Dodatna oprema [15] Komplet za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinviikt * [5] Spänning och frekvens [6] Skärbredd [7] Ljudtrycksnivå [8] Tvivel med mått [9] Uppmätt ljudeffektnivå [10] Garanterad ljudeffektnivå [11] Vibrationsnivå [12] Dimensioner (längd/bredd/höjd) [13] Skärenhetens kod [14] Tillbehör [15] Sats för "Mulching" • För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makine ağırlığı * [5] Besleme gerilimi ve frekansı [6] Kesim genişliği [7] Ses basınç seviyesi [8] Ölçü belirsizliği [9] Ölçülen ses gücü seviyesi [10] Garanti edilen ses gücü seviyesi [11] Titreşim seviyesi [12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik) [13] Kesim düzeni kodu [14] Aksesuarlar [15] "Malçlama" kiti • Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.



NORME DI SICUREZZA da osservare scrupolosamente

A) ADDESTRAMENTO

- 1) **ATTENZIONE!** Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.
- 2) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- 3) L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- 4) Non utilizzare mai il rasaerba con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze.
- 5) Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malestere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 6) Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- 7) Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- 1) Quando si utilizza la macchina indossare sempre calzature da lavoro resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Evitare di indossare catene, braccialetti e vestiti ingombranti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte. Raccogliere i capelli lunghi. Indossare sempre cuffie protettive.
- 2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- 3) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare:
 - dell'aspetto del dispositivo di taglio, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco il dispositivo di taglio e le viti danneggiate o usurate, per mantenere l'equilibratura. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite presso un centro specializzato.
 - La leva di sicurezza deve avere un movimento libero, non forzato e al rilascio deve tornare automaticamente e rapi-

damente nella posizione neutra determinando l'arresto del dispositivo di taglio.

- 4) Prima di ogni utilizzo, controllare che il cavo di alimentazione e la prolunga non siano danneggiati e non presentino segni di deterioramento o invecchiamento. Staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente se il cavo o la prolunga si danneggiano durante l'uso. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI SCOLLEGARLO DALLA PRESA DI CORRENTE.** Non usare mai la macchina se il cavo di alimentazione o la prolunga sono danneggiati o usurati. Un cavo danneggiato o deteriorato può provocare contatto con parti sotto tensione.
- 5) Prima di iniziare il lavoro, montare sempre le protezioni all'uscita (sacco di raccolta, protezione di scarico laterale o protezione di scarico posteriore).

C) DURANTE L'UTILIZZO

- 1) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità. Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro.
- 2) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata. Evitare di lavorare sotto la pioggia e con rischio di temporali. Non usare la macchina in condizioni di brutto tempo, specialmente con probabilità di lampi.
- 3) Non esporre la macchina alla pioggia o ambienti bagnati. L'acqua che penetra in un utensile aumenta il rischio di scossa elettrica.
- 4) Accertarsi sempre del proprio punto di appoggio sui terreni in pendenza.
- 5) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
- 6) Prestare particolare attenzione quando ci si avvicina ad ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- 7) Tagliare nel senso trasversale del pendio e mai nel senso salita/discesa, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale o perdita di controllo della macchina.
- 8) La macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 20°, a prescindere dal senso di marcia.
- 9) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.
- 10) Fermare il dispositivo di taglio se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversamento di superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
- 11) Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.
- 12) Non utilizzare mai la macchina se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco di raccolta, la protezione di scarico laterale oppure la protezione di scarico posteriore.
- 13) Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.
- 14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dal dispositivo di taglio.
- 15) Durante l'avviamento entrambe le mani devono trovarsi sull'impugnatura.
- 16) Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
- 17) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.
- 18) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore

è in funzione.

19) Non manomettere o disattivare i sistemi di sicurezza.

20) Nel modello con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote prima di avviare il motore.

21) Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore della macchina.

22) Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.

23) Disinnestare il dispositivo di taglio, fermare il motore e staccare il cavo di alimentazione (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- Durante il trasporto della macchina;
- Ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito;
- Prima di rimuovere le cause di bloccaggio o disintasarne il convogliatore di scarico;
- Prima di controllare pulire o lavorare sulla macchina;
- Dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usarla nuovamente.

24) Disinnestare il dispositivo di taglio e fermare il motore:

- Ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta;
- Ogni volta che si toglie o si rimonta il deflettore di scarico laterale;
- Prima di regolare l'altezza di taglio se questa operazione non può essere eseguita dalla postazione del conducente.

25) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante, data dalla lunghezza del manico.

26) **ATTENZIONE** – In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

27) **ATTENZIONE** – Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) **ATTENZIONE!** – Scollegare la macchina dalla rete di alimentazione e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione. Indossare indumenti adeguati e guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.

2) **ATTENZIONE!** – Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

3) Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di si-

curezza originale della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

4) Dopo ogni uso, scollegare la macchina dalla rete di alimentazione e controllare eventuali danni.

5) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni

6) Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.

7) Indossare guanti da lavoro per maneggiare il dispositivo di taglio, per smontarlo o rimontarlo.

8) Curare l'equilibratura del dispositivo di taglio quando viene affilato. Tutte le operazioni riguardanti il dispositivo di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un centro specializzato.

9) Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.

10) Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che la macchina non sia scollegata dalla presa di corrente e che il dispositivo di taglio non sia completamente fermo. Durante gli interventi sul dispositivo di taglio, fare attenzione che il dispositivo di taglio può muoversi, anche se la macchina è scollegata dalla rete.

11) Controllare di frequente la protezione di scarico laterale, oppure la protezione di scarico posteriore, il sacco di raccolta per verificarne l'usura o il deterioramento. Sostituirli se danneggiati.

12) Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.

13) Riporre la macchina in un luogo inaccessibile ai bambini.

14) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.

15) Per ridurre il rischio di incendio, mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Svuotare il sacco di raccolta e non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.

E) AVVERTENZE AGGIUNTIVE

1) Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.

2) Tenere il cavo di prolunga lontano dal dispositivo di taglio. Il dispositivo di taglio può danneggiare il cavo e provocare il contatto con parti sotto tensione.

3) Non passare mai con il rasaerba sopra il cavo elettrico. Durante il taglio, bisogna sempre trascinare il cavo dietro al rasaerba e sempre dalla parte dell'erba già tagliata. Utilizzare il gancio fermacavo come indicato nel presente libretto, per evitare che il cavo si stacchi accidentalmente, assicurando nel contempo il corretto inserimento senza forzature nella presa.

4) Alimentare l'apparecchio attraverso un differenziale (RCD – Residual Current Device) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA.

5) La spina della macchina deve essere compatibile con la presa di corrente. Non modificare mai la spina. Non usare adattatori con le macchine dotate di messa a terra. Le spine non modificate e adatte alla presa riducono il rischio di scossa elettrica.

6) Il cavo di alimentazione della macchina, se danneggiato, deve essere sostituito unicamente con un ricambio originale, da parte del vostro rivenditore o presso un centro specializzato.

7) Il collegamento permanente di qualunque apparato elettrico alla rete elettrica dell'edificio deve essere realizzato da un elettricista qualificato, conformemente alle normative in vigore. Un collegamento non corretto può provocare seri danni personali, incluso la morte.

8) **ATTENZIONE: PERICOLO!** Umidità ed elettricità non sono compatibili:

La manipolazione ed il collegamento dei cavi elettrici devono essere effettuati all'asciutto;

- Non mettere mai in contatto una presa elettrica o un cavo con una zona bagnata (pozzanghera o erba umida);
- I collegamenti fra i cavi e le prese devono essere di tipo stagno. Utilizzare prolunghes con prese integrali stagne e omologate, reperibili in commercio.

9) I cavi di alimentazione dovranno essere di qualità non inferiore al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sezione minima di 1,5 mm² ed una lunghezza massima consigliata di 25 m.

10) Agganciare il cavo al fermacavo, prima di avviare la macchina.

11)) Non usare il cavo impropriamente. Non usare il cavo per trasportare la macchina, tirarla o per scollegarla dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. Un cavo danneggiato o impigliato aumenta il rischio di scossa elettrica.

12) Non tenere arrotolato il cavo di prolunga durante il lavoro, per evitare che si surriscaldi.

13) Evitare il contatto del corpo con superfici a massa o a terra, come tubi, radiatori, cucine, frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo viene a trovarsi a massa o a terra.

14) Non sovraccaricare la macchina. Usare la macchina adatta al lavoro. Una macchina adeguata eseguirà il lavoro meglio ed in modo più sicuro, alla velocità per la quale è stata progettata.

F) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:

- Indossare robusti guanti da lavoro;
- Afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione
- Impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata
- Assicurarsi che la movimentazione della macchina non causi danni o lesioni.

2) Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

G) TUTELA AMBIENTALE

1) La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo. Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.

2) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.

3) Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.

4) Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

CONOSCERE LA MACCHINA

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E CAMPO DI UTILIZZO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un rasaerba con operatore a piedi.

La macchina si compone essenzialmente di un motore, che aziona un dispositivo di taglio racchiuso in un carter, dotato di ruote e di un manico.

L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre dietro al manico, e quindi a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante. L'allontanamento dell'operatore dalla macchina provoca l'arresto del motore e del dispositivo rotante entro alcuni secondi.

Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per tagliare (e raccogliere) l'erba in giardini e aree erbose, di estensione rapportata alla capacità di taglio, eseguita con la presenza di un operatore a piedi.

La presenza di accessori o di dispositivi specifici può evitare la raccolta dell'erba tagliata oppure produrre un effetto "mulching" con deposizione dell'erba tagliata sul terreno.

Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. Questa macchina è destinata ad un "uso hobbistico".

Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose.

Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
- farsi trasportare dalla macchina;
- usare la macchina per trainare o spingere carichi;
- usare la macchina per la raccolta di foglie o detriti;
- usare la macchina per regolarizzare siepi, o per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
- utilizzare la macchina in più di una persona;
- azionare il dispositivo rotante nei tratti non erbosi.

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA (vedi figure a pag. ii)

1. Livello potenza acustica
2. Marchio di conformità CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice Articolo
8. Potenza nominale e velocità massima di funzionamento motore
9. Peso in kg

10. Tensione e frequenza di alimentazione

10a. Grado di protezione elettrica

11. Chassis
12. Motore
13. Dispositivo di taglio
14. Protezione di scarico posteriore
15. Sacco di raccolta
16. Manico
17. Comando interruttore
18. Aggancio cavo elettrico

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 4 - 5) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

20. ATTENZIONE - L'avviamento del motore provoca l'innesco contemporaneo del dispositivo di taglio.

21. Arresto

22. Marcia

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto. Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.

41. Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
42. Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
44. Attenzione al dispositivo di taglio tagliente: il dispositivo di taglio continua a ruotare dopo lo spegnimento del motore. Togliere la spina dall'alimentazione prima di procedere alla manutenzione o se il cavo è danneggiato.
45. Attenzione: tenere il cavo di alimentazione lontano dal dispositivo di taglio.

NORME D'USO

NOTA - La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste alle pagg. iii e seguenti) è data dal numero che precede ciascun paragrafo.

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

ATTENZIONE! Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.

Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

1.1a Montaggio del manico (Tipo "I")

Introdurre nei rispettivi fori le parti inferiori destra (1) e sinistra (2) del manico e fissarle con le viti (3) in dotazione.

Applicare il fermacavo (4) alla parte superiore del manico (5) nella posizione indicata e fissarlo con la vite (6) e il dado (7) in dotazione.

Fissare la parte superiore del manico (5) alle parti inferiori tramite le manopole (8) e la viteria in dotazione, come indicato, utilizzando uno dei due fori previsti per adeguare l'altezza del manico alla statura dell'operatore.

Allineare la scanalatura dell'interruttore (9) alla guida del supporto (10) e spingere l'interruttore (9) nel senso indicato dalle frecce, fino a fondo corsa, assicurandosi che l'accoppiamento risulti stabile.

Applicare il fermacavo (11) nella posizione indicata e agganciare il cavo (12).

1.1b Montaggio del manico (Tipo "II")

Montare le parti inferiori destra (1) e sinistra (2) del manico sulle viti (3a) sporgenti dallo chassis e fissarle con le manopole (3) in dotazione.

Applicare il fermacavo (4) alla parte superiore del manico (5) nella posizione indicata e fissarlo con la vite (6) e il dado (7) in dotazione.

Fissare la parte superiore del manico (5) alle parti inferiori tramite le manopole (8) e la viteria in dotazione, come indicato, utilizzando uno dei due fori previsti per adeguare l'altezza del manico alla statura dell'operatore.

Allineare la scanalatura dell'interruttore (9) alla guida del supporto (10) e spingere l'interruttore (9) nel senso indicato dalle frecce, fino a fondo corsa, assicurandosi che l'accoppiamento risulti stabile.

Applicare il fermacavo (11) nella posizione indicata e agganciare il cavo (12).

1.2 Montaggio del sacco di raccolta (Tipo "I" e tipo "II")

Montare la maniglia (1) sulla parte superiore del sacco di raccolta (2), inserendola a scatto nelle apposite sedi.

Applicare l'estensione (3) alla base della parte inferiore del sacco di raccolta (4), inserendola a scatto nelle apposite sedi. Montare le due parti (2) e (4), avendo cura di inserire a fondo gli agganci nelle sedi, fino ad avvertire lo scatto.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

NOTA Il significato dei simboli riportati sui comandi è spiegato nelle pagine precedenti.

2.1 Interruttore a doppia azione

Il motore è comandato da un interruttore a doppia azione, al fine di evitare una partenza accidentale.

Per l'avviamento, premere il pulsante (2) e tirare la leva (1).

ATTENZIONE! L'avviamento del motore provoca l'innesto contemporaneo del dispositivo di taglio.

Il motore si arresta automaticamente al rilascio della leva (1).

2.2 Regolazione dell'altezza di taglio

Per regolare l'altezza di taglio, inclinare la macchina da un lato e posizionare l'asse delle ruote in una delle tre scanalature previste all'interno dello chassis.

L'altezza deve essere la stessa per entrambi gli assi.

ESEGUIRE L'OPERAZIONE A DISPOSITIVO DI TAGLIO FERMO.

3. TAGLIO DELL'ERBA

NOTA Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità; prima di iniziare il lavoro è opportuno predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A MOTORE SPENTO.

3.1 Predisposizione per il taglio e la raccolta dell'erba nel sacco di raccolta

Sollevare la protezione di scarico posteriore (1) e agganciare correttamente il sacco di raccolta (2) come indicato nella figura.

3.2 Avviamento

Agganciare correttamente il cavo di prolunga come indicato. Per avviare il motore, premere il pulsante di sicurezza (2) e tirare la leva (1) dell'interruttore.

3.3 Taglio dell'erba

Durante il taglio, fare in modo che il cavo elettrico si trovi sempre alle spalle e dalla parte di prato già tagliata. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

Quando il sacco di raccolta diventa troppo pieno, la raccolta dell'erba non è più efficiente e il rumore del rasaerba cambia.

Per rimuovere e svuotare il sacco di raccolta,

- rilasciare la leva interruttore e attendere l'arresto del dispositivo di taglio;
- sollevare la protezione di scarico posteriore, afferrare la maniglia e rimuovere il sacco di raccolta mantenendolo in posizione eretta.

Consigli per la cura del prato

Ogni tipologia di erba presenta caratteristiche diverse e può richiedere quindi diverse modalità per la cura del prato; leggere sempre le indicazioni contenute nelle confezioni delle sementi riguardo l'altezza di rasatura, rapportate alle condizioni di crescita della zona in cui si opera.

Occorre tenere presente che la maggior parte dell'erba è composta da uno stelo e da una o più foglie. Se le foglie vengono tagliate completamente, il prato si danneggia e la ricrescita sarà più difficile.

In linea generale, possono valere le seguenti indicazioni:

- un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie";
- in estate, il taglio deve essere più alto per evitare il disseccamento del terreno;
- non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza

del dispositivo rotante per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso;

- nel caso di erba particolarmente alta, è bene eseguire una prima rasatura alla massima altezza consentita dalla macchina, seguita da una seconda rasatura a distanza di due o tre giorni.

3.4 Termine del lavoro

Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1). Scollegare la prolunga PRIMA della presa generale (2) e SUCCESSIVAMENTE dal lato dell'interruttore del rasaerba (3).

ATTENDERE L'ARRESTO DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO prima di effettuare qualsiasi intervento sul rasaerba.

IMPORTANTE Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

Conservare il rasaerba in luogo asciutto.

IMPORTANTE La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

Ogni operazione di regolazione o manutenzione deve essere eseguita a motore fermo, con la macchina scollegata dalla rete elettrica.

- 1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- 2) Dopo ogni taglio, rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
- 3) Assicurarsi sempre che le prese d'aria siano libere da detriti.

4.1 Manutenzione del dispositivo di taglio

Ogni intervento sul dispositivo rotante è opportuno che venga eseguito presso un Centro specializzato, che dispone delle attrezzature più idonee.

Su questa macchina è previsto l'impiego di dispositivo di taglio riportante il codice indicato nella tabella a pagina ii.

Data l'evoluzione del prodotto, il dispositivo di taglio sopra citato potrebbe essere sostituito nel tempo con un altro, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

Rimontare il dispositivo di taglio (2) con il codice rivolto verso il terreno, seguendo la sequenza indicata nella figura.

Serrare la vite centrale (1) con una chiave dinamometrica, tarata a 15 Nm.

4.2 Pulizia della macchina

Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.

Non impiegare liquidi aggressivi per la pulizia dello chassis.

5. DIAGNOSTICA

Cosa fare se ...	
Origine del problema	Azione correttiva

1. Il rasaerba elettrico non funziona	
Non arriva corrente alla macchina	Verificare il collegamento elettrico
2. Il rasaerba elettrico fa saltare la corrente	
L'ampereaggio della presa di corrente non è sufficiente	Collegare la macchina a una presa di corrente con amperaggio sufficiente
Ci sono in funzione altri apparecchi elettrici	Non collegare altre apparecchiature nello stesso momento alla stessa presa di corrente
3. L'erba tagliata non viene più raccolta nel sacco di raccolta	
Il dispositivo di taglio ha ricevuto un colpo	Affilare il dispositivo di taglio o sostituirlo Verificare le alette che orientano l'erba verso il sacco di raccolta
L'interno dello chassis è sporco	Pulire l'interno dello chassis per facilitare l'evacuazione dell'erba verso il sacco di raccolta
4. L'erba si taglia con difficoltà	
Il dispositivo di taglio non è in buono stato	Affilare il dispositivo di taglio sostituirlo
5. La macchina comincia a vibrare in modo anormale	
Danneggiamento o parti allentate	Fermare la macchina e staccare il cavo di alimentazione Verificare eventuali danneggiamenti Controllare se vi siano parti allentate e serrarle Provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un Centro Specializzato

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

E 320

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore

N°0036 – TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199, 80686 München – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

91 dB(A)
93 dB(A)
32 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 27.02.2019

Sr. VP Product Technical Division
Maurizio Tursini



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

E 380

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: /
 - f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
 - e) Ente Certificatore
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

N°0036 – TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199, 80686 München – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

91 dB(A)
93 dB(A)
38 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 27.02.2019

Sr. VP Product Technical Division
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) CE (Declaration of Conformity) (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A) La Société 1. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: "Produit à proposer au conducteur / à l'opérateur de la paille" a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Moteur électrique e) Conformité aux prescriptions des directives f) Organisme de certification g) Examen CE de Type h) Référence aux Normes harmonisées i) Niveau de puissance sonore mesuré j) Niveau de puissance sonore garanti k) Langue de copie l) Personne habilitée à établir le Dossier Technique m) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE (Declaration of Conformity) (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A) The Company 1. hereby declares under its own responsibility that the machine: "Product to be proposed to the driver / operator of the straw" a) Type / Model b) Month / Year of manufacture c) Serial d) Motor electric e) Conforms to the descriptive specifications of the directives f) Reference to harmonised Standards g) Reference to test methods used h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Range of test k) Person authorised to create the Technical Folder l) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) CE (Erklärung der Konformität) (Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) Die Gesellschaft 1. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: "Angebotiger Reaktorführer" a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr c) Serienummer d) Motor elektrisch e) Konformität mit den beschreibenden Spezifikationen der Richtlinien f) Verweis auf harmonisierte Normen g) Verweis auf Prüfverfahren h) Bescheinigung auf die harmonisierten Normen i) Geräuschleistungswert gemessen j) Geräuschleistungswert garantiert k) Zulassungsbefugnis l) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF (Særklæringsattest) (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) Firmaet 1. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Angebotiger Reaktorführer" a) Type / Modell b) Måned / År c) Serienummer d) Motor elektrisk e) Oppfylter tekniske spesifikasjoner i direktivet f) EF-merkingen g) Referanse til harmoniserte standarder h) Referanse til prøvemetoder i) Garantert lydtryknivå j) Garantert lydtryknivå k) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen l) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisningen i original) EF (Särklæringsattest) (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga I, del A) Företaget 1. Företaget 2. Företaget på eget ansvar, att maskinen: "Angebotiger Reaktorführer" a) Typ / Modell b) Månad / Förelagsår c) Serienummer d) Motor elektrisk e) Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet f) CE-märkning g) Referens till harmoniserade standarder h) Referens till provmetoder i) Garanterat ljudtrycksnivå j) Garanterat ljudtrycksnivå k) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen l) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF (Særklæringsattest) (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) Firmaet 1. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Angebotiger Reaktorführer" a) Type / Model b) Måned / År c) Serienummer d) Motor elektrisk e) I overensstemmelse med specifikationerne i direktivet f) CE-mærkning g) Referens til harmoniserede standarder h) Referens til prøvemetoder i) Garanteret lydtrykniveau j) Garanteret lydtrykniveau k) Autoriseret person for udarbejdelse af den tekniske dossier l) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) ED (Verklaring van overeenstemming) (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: "Product te worden voorgesteld aan de bestuurder / operator van de gain" a) Type / Bauelement b) Maand / Jaar c) Serienummer d) Motor elektrisch e) Conformiteit met de specificaties van de richtlijnen f) CE-keurmerk g) Verwijzing naar de harmonisatie-normen h) Verwijzing naar de testmethoden i) Gegarandeerd niveau van geluidsterm j) Reikwijdte van de test k) Persoon autoriseerd voor het opstellen van het Technisch Dossier l) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: "Producto a ser propuesto al operador de la paja" a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Motor eléctrico e) Cumple con las especificaciones de las directivas f) Este certificador g) Examen CE de Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medido j) Nivel de potencia sonora garantado k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l) Lugar / Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: "Produto a ser proposto ao operador da palha" a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor eléctrico e) E-C conforma às especificações das diretivas f) Orgão certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Nível medido de potência sonora j) Nível garantido de potência sonora k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico l) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös) EF-VASTUUSITUMUS (Koneilain 2006/42/EY, Liite I, osan A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: "Angebotiger Reaktorführer" a) Tyyp / Pääosa b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjenumero d) Moottori sähköinen e) Suorittaa tekniset vaatimukset f) EF-merkintä g) Viittaus harmonisointi-standardiin h) Viittaus testimenetelmiin i) Takuu äänitehoon j) Takuu äänitehoon k) Tekijä, joka on valtuutettu laatimaan teknistä dokumentaatiota l) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích založených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: "Angebotiger Reaktorführer" a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Jakýsi elektrický e) Shoduje se s technickými specifikacemi v direktivě f) CE značka g) Odkaz na harmonizační normy h) Naměřená akustická výkonová i) Garantovaná akustická výkonová j) Osoba autorizovaná pro vypracování technické dokumentace k) Místo a datum	PL (Tłumaczenia manuala oryginalnego) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa Maszyn 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: "Angebotiger Reaktorführer" a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik elektryczny e) Specyfikacja techniczna zgodna z wymaganiami Dyrektywy f) Znak CE g) Odniesienie do norm harmonizacyjnych h) Zamierzony poziom mocy akustycznej i) Zamierzony poziom mocy akustycznej j) Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej k) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης) ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ (Οδηγία Μηχών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: "Προϊόν που προτείνεται στον οδηγό / τον χειριστή" a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Κινητήρας ηλεκτρικός e) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εξέταση CE του Τύπου h) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένες i) Επίπεδο ηχητικής ισχύος μετρημένο j) Επίπεδο ηχητικής ισχύος εγγυημένο k) Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την σύνταξη του Τεχνικού Δοκιμίου l) Τόπος και Ημέρα	TR (Original Talimatın Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (Diyarname Makine Direktifi, Ek I, bölüm A) 1. Şirket 2. Sadece sorumluluğu altında açıkladığı malzeme: "Angebotiger Reaktorführer" a) Tip / Standart model b) Üretim / Yıl c) Seri numarası d) Motor: elektrik e) Teknik özelliklere uygun f) CE sertifikasyonu g) Harmonize standartlara atıf h) Test sonuçları i) Ses gücü seviyesi j) Kaliteli gücü k) Yetkili personel görevlendirilmiştir l) Yer ve Zaman	MK (Превод на оригиналните инструкции) Декларация за съответствие с ЕВ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Annex I, част А) 1. Ширма 2. Обявява под изцяло лична отговорност, че машината: "Angebotiger Reaktorführer" a) Тип / Стандартен модел b) Месец / Година на производство c) Матрица d) Електро двигател e) Съответствие с техническите спецификации на директивата f) Орган за сертификация g) Изпитване CE на типа h) Референция на хармонизирани нормативи i) Измерено ниво на акустична мощ j) Гарантирано ниво на акустична мощ k) Лице, уполномощено да съставя техническия документ l) Място и дата	RU (Перевод инструкции с оригинала) Декларация соответствия ЕВ (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет на своем полномочии, что машина: "Angebotiger Reaktorführer" a) Тип / Базовый вариант b) Месяц / Год изготовления c) Серийный номер d) Двигатель электрический e) Соответствует требованиям директивы f) Сертификат соответствия g) Ссылка на нормативные документы h) Измеренный уровень звуковой мощности i) Гарантированный уровень звуковой мощности j) Лицо, уполномощенное на подготовку технической документации k) Место и дата	HR (Prevod originalnih uputa) IZjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak I, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je stroj: "Angebotiger Reaktorführer" a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Matrica d) Motor električni e) U skladu s tehničkim zahtjevima direktive f) Certifikat skladnosti g) Upućivanje na E norme h) Izjavljeno razina zvučne snage i) Izjavljeno razina zvučne snage j) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije k) Mjesto i datum	
SL (Prevod izvirnih opisa) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je stroj: "Angebotiger Reaktorführer" a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Matrika d) Motor električni e) Skladnost s tehničnimi zahtevami direktive f) Certifikat skladnosti g) Izjavljeno razina zvučne snage h) Izjavljeno razina zvučne snage i) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije k) Mjesto i datum	ES (Prevod izvirnih opisa) IZjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Firma 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je stroj: "Angebotiger Reaktorführer" a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Matrica d) Motor električni e) U skladu s tehničkim zahtjevima direktive f) Certifikat skladnosti g) Upućivanje na E norme h) Izjavljeno razina zvučne snage i) Izjavljeno razina zvučne snage j) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije k) Mjesto i datum	SK (Překlad původního návodu k používání) ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích založených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: "Angebotiger Reaktorführer" a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor elektrický e) Shoduje se s technickými specifikacemi v direktivě f) CE značka g) Odkaz na harmonizační normy h) Naměřená akustická výkonová i) Garantovaná akustická výkonová j) Osoba autorizovaná na vypracování technické dokumentace k) Místo a datum			

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N		
..... -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY